

A. Guinchard

P. NAVEZ, Suc^r

EMBALLEUR - EXPÉDITEUR

Correspondants dans les Principales Villes de France et de l'Étranger

TÉLÉPHONE
247-41

SUCCURSALE
17 Rue de Maistre

SPÉCIALITÉ D'EMBALLAGE D'OBJETS D'ART

DÉMÉNAGEMENTS EN CAISSES & WAGONS

76, Rue Blanche 50¹¹/₄

Musée de Bruxelles

Doit

PARIS, le 19 Mai 1904

Darras - Heumann, Paris, 17 rue d'Angoulême

Pour la confection de deux caisses
le transport, l'emballage et
l'expédition des tableaux
provenant de la vente de la
Princesse Mathilde et destinés
au Musée de Bruxelles.

120

Certifié sincère et véritable
le présent compte s'élevant à
la somme de cent vingt francs

Gravere

POUR LA COMMISSION DIRECTRICE

Le Secrétaire, le Président

Paul Van der ...

A. Guinchard

P. NAVEZ, Suc^r

EMBALLEUR - EXPÉDITEUR

Correspondants dans les Principales Villes de France et de l'Étranger

SPÉCIALITÉ D'EMBALLAGE D'OBJETS D'ART

DÉMÉNAGEMENTS EN CAISSES & WAGONS

76, Rue Blanche

TÉLÉPHONE
247-41

SUCCURSALE
17, Rue de Maistre

50 11 1

Paris, le 19 Mai

1904

Monsieur Van Moors
Secrétaire de la Commission des Musées
Rue du Musée Bruxelles

Conformément aux instructions de la Maison
Georges Petit, je vous ai expédié par grande vitesse
deux caisses :

VM contenant 3 tableaux

I

VM

d°

1

1

Inclus, j'ai l'avantage de vous remettre ma facture,
vous priant de remarquer que pour la caisse n° 2
j'ai dû faire un caisson spécial pour la toile pour la
préservation du cadre qui est en très mauvais état.
Nous avons tamponné et vissé ce dernier, afin que les
moultures qui sont en partie cassées ne portent pas du
tout.

J'espère qu'ainsi il ne s'abîmera pas davantage et
vous présente Monsieur, mes sincères salutations.

Mardi 24 Mai 1904

50411/2

cher Monsieur Van Moos,

Ci après les montants des
achats de 4 tableaux de L. Verelt.

Françoise Mathilde - Paris,

N° 13 Geldorp (Gualdorp-Gortzius dit)

Portrait d'un artiste. acq. 2900 +

N° 18 Sutermaus J.

Portrait d'un homme de guerre id. 5700 +

N° 28 Maas. H. le Lambourina id. 5000 +

N° 32 Ecole bourgeoise Portrait d'ind. 19.000 +

32600

plus 10 % 3260 ?

Annuaire Salutationis. 32926 ?

Opheing Car den

32600
3260

35860 / 2

24 mai 1904

A. H. L. M. M. M.

5011/3

Sp. sur Ph. L. V.
J'ai écrit à M. L. V.
à propos de la

de la méthode M. M.
C'est à M. L. V. et M.
L. V. qui ont été
à Paris, pour
la méthode de M. L. V.
à la V. de la méthode
de la méthode M. M.
de la méthode

de la méthode
de la méthode
de la méthode
de la méthode
de la méthode

Il n'avons pas les
L'histoire des ~~inté-~~
Nous ^{venons} ~~partons~~ à trop
et. l. de intentions
de notre Collège, mais

Mais l'histoire que
vous voulez est bien
antérieure ~~la~~ ~~maître~~
l'entrée dans le
musée, des l'histoire
et qu'on y a fait
une nouvelle ~~la~~ ~~nos~~
l'histoire
Veuillez.

Musées Royaux de Peinture & de Sculpture de l'Etat.

Etat des frais de voyage dus à Monsieur **J.B. Wylans**
de la Commission Directrice des Musées Royaux de Peinture et de Sculpture de
l'Etat calculés en conformité de l'arrêté royal du 31 Décembre 1898.

Dates		Lieu		Distances parcourues (aller et retour)				Date du Séjour.	Observations
du départ.	de l'arrivée.	du départ.	de l'arrivée.	par chemin de fer.		par voie ordinaire.			
				Kilom.	1/2 Kilom.	Kilom.	1/2 Kilom.		
1904									
14 mai		Bruxelles	Paris	622				17 et 18 mai	Deute de p. a. v. M ^{me} la Guicasse Mathilde

Récapitulation.

622 Kilomètres par chemin de fer, à fr. p. 10
Id. par voie ordinaire, à fr.
2 Séjours à fr. 30.

Total fr.

62	20	✓
60	"	✓
122	20	✓

Le présent état s'élevant à la somme de Cent. vingt deux francs.
et. vingt centimes est certifié sincère et véritable.

Bruxelles, le 24. Mai. 1904. ✓

Henri Steyninck ✓

POUR LA COMMISSION DIRECTRICE

Le Secrétaire, Le Président

Amil Van der

Musées Royaux de Peinture & de Sculpture de l'Etat.

Etat des frais de voyage dus à Monsieur *A. V. D'Auters*.
de la Commission Directrice des Musées Royaux de Peinture et de Sculpture de
l'Etat calculés en conformité de l'arrêté royal du 31 Décembre 1898.

Dates		Lieu		Distances parcourues (aller et retour)				Date du Séjour.	Observations
du départ.	de l'arrivée.	du départ.	de l'arrivée.	par chemin de fer.		par voie ordinaire.			
				Kilom.	1/2 Kilom.	Kilom.	1/2 Kilom.		
1904									
17 mai		Bruxelles	Paris	622				17 et 18 mai	Carte de p. & y. M ^{me} la Viceresse Mathilde

Récapitulation.

622 Kilomètres par chemin de fer, à fr. *0.10*

Id. par voie ordinaire, à fr.

2 Séjours à fr. *30*.

Total fr.

<i>62</i>	<i>20</i>	✓
<i>60</i>	"	✓
<i>122</i>	<i>20</i>	✓

Le présent état s'élevant à la somme de *Cent. vingt. deux francs et* ✓
vingt centimes . . . est certifié sincère et véritable.

Bruxelles, le *26* Mai 1904. . . ✓

A. V. D'Auters ✓

POUR LA COMMISSION DIRECTRICE

le Secrétaire, le Président

[Signature]

Musées Royaux de Peinture & de Sculpture de l'Etat.

Etat des frais de voyage dus à Monsieur **Ch. L. Cardon**,
de la Commission Directrice des Musées Royaux de Peinture et de Sculpture de
l'Etat calculés en conformité de l'arrêté royal du 31 Décembre 1898.

Dates		Lieu		Distances parcourues (aller et retour)				Date du Séjour	Observations
du départ.	de l'arrivée.	du départ.	de l'arrivée.	par chemin de fer.		par voie ordinaire.			
				Kilom.	1/2 Kilom.	Kilom.	1/2 Kilom.		
1904									
14 mai		Bruxelles	Paris	622				14 et 18 mai	Veste de p. L. V. n ^o La Guesse Mathilde

Récapitulation.

622 Kilomètres par chemin de fer, à fr. 0.10
Id. par voie ordinaire, à fr.
2 Séjours à frs 30.

Total fr.

62	20	✓
60	"	✓
122	20	✓

Le présent état s'élevant à la somme de Cent vingt deux francs et vingt centimes est certifié sincère et véritable.

Bruxelles, le . . . 16 mai 1904.

Ch. L. Cardon
POUR LA COMMISSION DIRECTRICE
le Secrétaire, le Président
Amil Van der

MUSÉES ROYAUX

DE

PEINTURE ET DE SCULPTURE

DE

BELGIQUE

~~MUSÉE WIERTZ~~

N° 5011

ANNEXE

Objet :

Frais de voyage
et de
manutention

1904

122. 20
366. 60
120. .
486. 60

III

Exercice 1904.

Chapitre matériel

Crédit.	22 151 58
Allocation	486 60
Disponible	21 664 98

Bruxelles, le

25 mai

190

4

M. le Ministre

5011/5

Nous avons l'honneur
de vous adresser, au
fin de liquidation
sur l'exercice courant,
les états des frais de
voyage dus à Messieurs
Ch. L. Cardon, H. Geymans
et A. J. Wauters - à
l'occasion de la Peute de
J. A. J. M^{re} la Guinasse Mathilde
à Paris.

Nous autorisons
des précédents appliqués
en vertu de notre décade
14180 du 5 avril 1900,
nous avons taxé l'indem-
nité de séjour due aux
intéressés, à raison de

rente francs par jour.

Vous trouverez également
sous ce pli, Monsieur le
Ministre, un relevé de
l'import de cent vingt
francs au chef de
l'expédition de Bruxelles
les sarrages acquis à
la rente en question,
et que nous nous proposons
de vouloir bien liquider,
sur le même exercice,
au profit de l'épargne
intéressée, M. Nany de
Paris.

Truilly agréé.....

POUR LA COMMISSION DIRECTRICE

R. Leprieux

Paul Chevallier,
Commissaire Priseur.

10, rue de la Grange Batelière,
Paris, le 26 Mai 1904

5011/6

Monsieur

J'ai l'honneur de vous
informer, par ce bon de commande d'achat
à la date du 17 Mai s'élève à
Fr. 3860.¹⁰ pour 4 tableaux.

n° 18	—	5700
— 13	—	2900
— 25	—	5000
— 72	—	19000

	32600. ¹⁰
10%.	3260
	3860. ¹⁰

Je vous serai obligé de m'adresser un
chèque de cette somme et vous prie
d'agréer l'expression de mes sentiments
distingués.

Monsieur
Cainier

Vendredi 27 mai 1904

5011/7

Cher Monsieur Van Meuse,

Je vous envoie une lettre de M^r
Chevallier, Commissaire Priseur
à Paris, qui me demande le
soldé de l'ardoise de achat
Vente Princesse Mathilde.

J'espère que vous aurez
le bon de lui confirmer ma
lettre par la voie de l'inspecteur
de la liquidation, prochain de.

cette affaire.

Votre Cordialement Distingué

Cherby Caron

MUSÉES ROYAUX

DE

PEINTURE ET DE SCULPTURE

DE

BELGIQUE

MUSÉE WERTZ

N° 5011 / 8

ANNEXE

Objet :

* adressé à M. Charles Menckes *

Ind. Coll.

Bruxelles, le

28 mai 1904

M. Ouyon J. Chevallier
10. rue de la Grande Bâtille
Paris.

Jour satisfaire au
vœu exprimé par votre
lettre du 26 courant, nous
avons l'honneur de vous
prier de vouloir bien nous
faire parvenir - en triple
expédition - une ~~bonne~~
facture ~~à votre adresse~~ ^{à votre adresse},
ainsi conçue :

" Les Musées Royaux de
" peinture et de Sculpture de
" Belgique Directeur

" 1904. " Pour achat à la vente de
" la Collection de J. A. J. M^{me}
" la Princesse Mathilde, à Paris,
" des ouvrages suivants :

N° 13. Geldorp (Gualdorp - Gotsius dit) Portrait
d'un artiste 2900
N° 18. Austermans (guil) Portrait d'un homme
de guerre 5700

Exercice

Chapitre

Crédit.

Allocation

Disponibilité

" n° 25. Maas (Nicolas) Le
 Combouineur 5000
 " n° 22. Ecole Lambard. Portrait
 d'un Seigneur 19000

32600
 10% 3260
 35860

" Certifié Sincère et
 " Véritable le présent compte
 " J'élève au la somme de
 " trente cinq mille huit cent
 " soixante francs.
 " Signé: Paul Devallier "

Nous nous engageons
 d'effectuer la
 liquidation

→ Sous la réception
 de ces documents, ^{simulés} nous
~~nous engageons de faire~~
~~effectuer la liquidation de~~
~~de cette fraction~~
~~montant à votre profit.~~

Veuillez agréer

POUR LA COMMISSION DIRECTRICE

3 Représentative

Paul Chevallier,
Commissaire Priseur.

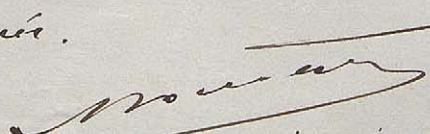
10, rue de la Grange Batelière,
Paris, le 31 Mai 1904

5011 | 11

Monsieur.

J'ai l'honneur de vous
adresser les 3 Etats demandés,
vous priant d'en faire la
liquidation aussitôt que
possible.

Avec mes remerciements,
veuillez agréer Monsieur
l'expression de ma considération
distinguée.


Chevallier

Monsieur le Secrétaire de la Cour des Comptes

MINISTÈRE
DE
L'AGRICULTURE.

DIRECTION
DES
Beaux-Arts.

N° 31231

Bruxelles, le 31 mai 1904



Messieurs,

N. B. — Rappeler dans la réponse la date
et le numéro de la dépêche, ainsi que
l'indication de la direction.

—
ANNEXE.

—
SOMMAIRE.

Comme suite à votre lettre du 24 mai écoulé,
n° 5011, j'ai l'honneur de vous faire connaître que
j'approuve les acquisitions faites à Paris, à la vente
publique du 17 du même mois.

Agréez, messieurs, l'assurance de ma considération
distinguée.

Le ministre,

A la commission directrice des musées royaux de peinture et sculpture,
Bruxelles.

Musées Royaux
de
Peinture et de Sculpture
de
Belgique

N^o 5011

Objet

Liquidation

2 Annexe A.

Expédié le

x-fait Compt-

Muz 19 04
A Monsieur le Ministre
des Beaux-Arts,

5011/12

Nous avons l'honneur de vous adresser, sous ce pli, en double expédition, une déclaration de paiement de l'import de Cent cinquante mille huit cent soixante montant^x du prix de l'acquisition fait pour le Compt. de l'Etat à la vente de J. A. S. N^o la 9^{me} Mathilde autorisée par dépêche N^o 4931 en date du 31 mai écoulé.

Nous vous prions, Monsieur le Ministre, de vouloir bien en faire soigner la liquidation ^{selon l'usage} au profit de l'intéressé et d'agréer l'assurance de notre haute considération.

Pour la Commission Directrice,
Le Secrétaire,

Paul Chevallier;
Commissaire Priseur.

10, rue de la Grange Batelière,
Paris, le 23 Juin 1904

5011 / 13

Monsieur

Je vous serai bien obligé
de faire passer le règlement
du bordereau d'acquisition
des Murs à la vente de S. & J.
Madame Sincere Mottilda, du
17 Mai dernier, nous avoir
régler cette vente depuis longtemps
et je vous en serai bien redevable mes
comptes.

Avec mes remerciements,
Veuillez agréer Monsieur l'assurance
de mes sentiments les plus distingués


Chevallier

PRIÈRE D'INSÉRER.

PALAIS DES BEAUX ARTS, Rue de la Régence

Le Musée de peinture ancien et celui de sculpture exposent leurs dernières acquisitions.

Les tableaux placés sur chevalet, dans la salle numéro 5, sont au nombre de treize, savoir :

1. Don de Mme Goldschmidt Bischoffsheim : UN PHILOSOPHE, par Gérard Dou;
2. Acquis à la vente de la princesse Mathilde, à Paris :
PORTRAIT EN PIED D'UN SEIGNEUR, attribué à Moretto;
LE TAMBOURINEUR, par Jean Van Boordt; PORTRAIT D'UN
PEINTRE, par Adrien Key; PORTRAIT D'UN HOMME DE GUERRE,
par Juste Suttermans;
3. Acquis à la vente de Somzée, à Bruxelles : L'IMMOLATION
DE POLYXÈNE, par Tiepolo, et un petit autel portatif,
par un peintre inconnu du XIVE siècle;
4. Acquis à la vente Menke, à Bruxelles : LA FÊTE DES ROIS,
par Jean Lys; LA PLAGE DE SCHEVENINGEN, par E. Van der
Poel; INTÉRIEUR, par Dirk Van Delen; RONDE D'AMOURS, par
Rottenhamer;
5. Acquisitions diverses : LA CUISINIÈRE, par Pieter Aertsens;
INTÉRIEUR, par David Ryckaert.

Vingt-trois sculptures nouvelles ont pris place dans le grand hall. Ce sont :

Une collection de quatorze statues bas relief, bronze de petit format, par M. Constantin Meunier (installation provisoire); L'ADIEU, bas relief en pierre, par M. Bartholomé; LA JEUNESSE, marbre, par M. G. De Groot; SOUVENIRS, bronze par M. Rousseau; MÈRE ET ENFANT, marbre, et un buste en bronze, par M. Lagae; HOMMAGE, marbre, par M. Samuel; LE CHARMEUR, bronze, par M. Deckers; buste d'Alfred Verwée, plâtre, et figurine du peintre Hubert Bellis, bronze, par Mignon.

Enfin une reproduction photographique, grand format, de l'ensemble des douze panneaux du polyptique de l'ADORATION DE L'AGNEAU MYSTIQUE, par Hubert et Jean Van Eyck (1432), est exposée dans les galeries du premier étage.

Remercîments.

MUSÉES ROYAUX

DE

PEINTURE ET DE SCULPTURE

DE

BELGIQUE

MUSÉE WIERTZ

N°

5011 / 14

ANNEXE

Objet :

Bruxelles, le

22 mai

1904

M. Meunier, Paris
16, rue Planché

Après réception de
votre lettre du 19 mai
et suite transmissive d'une
facture datée du même
jour et s'élevant à la
somme de 120 francs au
chef de la -----
et l'expédition
des tableaux -----

nous avons reçu de
M. Ch. Portelance agent
général d'opéra à Bruxelles
en douane, une facture
de l'import de 60 francs
pour commission et port
des deux caisses déjà
renseignées par vous.

Il y a là, croyons-nous,
une erreur au sujet
de laquelle nous vous
serions reconnaissants

Exercice

Chapitre

Crédit

Allocation

Disponibilité

Je voudrais bien vous
renseigner, M. Guitton
ne pouvant fournir aucune
explication. -

Truilly agréé, M.
avec nos remerciements
L'assureur - - - - -

POUR LA COMMISSION DIRECTRICE

Le Secrétaire,

A. Guinchart

P. NAVEZ, Suc^r

EMBALLEUR - EXPÉDITEUR

Correspondants dans les Principales Villes de France et de l'Etranger

SPÉCIALITÉ D'EMBALLAGE D'OBJETS D'ART

DÉMÉNAGEMENTS EN CAISSES & WAGONS

76, Rue Blanche

TÉLÉPHONE
247-41

SUCCURSALE
17, Rue de Maistre

5011 / 15

Paris, le 23 Août 1904

Monsieur le Secrétaire
des Musées Royaux
de Peinture & Sculpture
de Belgique

Monsieur

En réponse à votre honoree 22 courant (N^o 5011)
ma facture de 120^{fr} ne comprenait que le trans-
port des tableaux de la maison Georges Petit à mon
atelier, la confection des caisses et l'emballage des
tableaux, mais l'expédition a été faite en port dû
conformément aux instructions qui m'ont été données.
La somme de 68 francs qui vous est réclamée par
M^r Portelange, que je n'ai pas l'honneur de connaître,
doit donc comprendre le transport de Paris à Bruxelles
et les frais formalités en douane.

Entièrement à vos ordres,

Je vous prie Monsieur mes bien sincères salutations.

P. Navez

Paul Buëso
Expert
Restaureur de Tableaux
24, Rue du Gentilhomme
Bruxelles.

Reutoilage, Enlavage, Parquetage
Encadrements Anciens.

Adresse télégraphique: PAUL BUËSO-BRUXELLES

TÉLÉPHONE 5519

Bruxelles, le 10 avril 1905

Monsieur Van Mons,
Secrétaire des Musées Royaux.
Bruxelles.

Veuillez trouver, sous ce pli,
le rapport que vous m'avez
fait demander relativement
au tableau de Jean Van Noordt:
Le Tambourineur.

Veuillez agréer, Monsieur le Secrétaire,
l'assurance de ma considération
distinguée.

Paul Buëso

~~Vanderbilt~~ 1042
medi 18

amp

4 { Perle -
Korgis -
Wander
Hymen

N^o. 699. Jean Van Noordt
? + 1676. 50# 11 | 16

Lambourneur

Lorsque ce tableau est entré au Musée, je me suis permis d'en signaler l'état. La couleur avait une tendance à se soulever, elle l'était déjà en plusieurs endroits et d'autres parties étaient légèrement écaillées.

Néanmoins, comme il n'y avait
pas péril immédiat, le tableau a
été très sommairement approprié,
puis placé définitivement dans la
petite galerie hollandaise, salle IX.

Depuis lors on n'y a plus touché et je ne puis m'expliquer l'écaillage rapide de la couleur que par les brusques changements de température qui se manifestent dans cette salle, où le chauffage est très mal réglé.

En effet, il arrive très souvent que l'on constate, en quelques heures d'intervalle, des variations de plusieurs degrés.

En hiver il n'est pas rare de relever
5 ou 6° le matin, 18 à 19 le midi, et
23 à 24 vers la fin de l'après-midi; et
la nuit la température retombe vrai-
semblablement non loin de zéro.

Le même cas se présente en et

et on m'affirme que pendant les
grandes chaleurs il y a quelquefois
34 à 35 degrés.

Heureusement est-il que l'écaillage
ne s'est produit que sur
l'anciennes petites parties pointillées.

Au surplus, certains tableaux de
cette salle semblent subir la même
influence: à côté de Van Noordt il
y a le tableau N° 674 de Pieter Claesz.
"Déjeuner", qui a été encadré assez
récemment par des spécialistes: ouvriers
de l'encadreur du Musée. On remar-
que que le panneau bombe forte-
ment et qu'il existe dans le haut,
dans la battée du cadre, une jointure
d'un petit centimètre.

Dans le tableau N° 695 d'Abraham
Bloemaert "Les disciples d'Emmaüs", les
joints du panneau tendent à se
séparer.

Quant au Van Noordt, il faudrait
fixer la couleur, dérentoiler — car il y a
une ancienne pièce très visible — puis
rentoiler sur double tissu et mastiquer.

La restauration comporterait le même
travail que celui qui a été exécuté jadis
au tableau de Frans Hals "Jean Hoore-
beek".

Bruxelles, le 10 avril 1907

J. M. M.